

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/196-342 / 2504

Ankara

316/1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

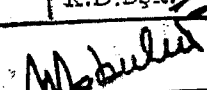
Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.



Bülent ECEVİT
Başbakan

Eki :
Liste

T.E.M.M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	17 HAZ 1999-1/295
E. Md.	K.D.Bşk. 
BAŞKAN	

1/559

Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (ECO) Transit Ticaret Anlaşmasının Onaylanmasının
Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

T. C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

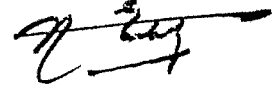
Sayı : B.02.0.KKG/ 101-1134 /4962

Ankara
26 / 12 / 1996

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 12/12/1996 tarihinde kararlaştırılan "Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (ECO) Transit Ticaret Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.



Prof. Dr. Necmettin ERBAKAN
Başbakan

Eki :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	3.1.1997 1/559
K. Md.	K.D. Bşk.
Başkan	

Not : Verilecek cevaplarda Daire adının, yazı tarih ve sayısının açıklanması.

GEREKÇE

27-28 Kasım 1994 tarihlerinde Karaçi'de yapılan ECO ülkeleri Gümrük Teşkilatları Başkanları birinci toplantısında gözden geçirilen ve 7-11 Ocak 1995 tarihlerinde Tahran'da yapılan Bölgesel Planlama Konseyi ve 21-23 Ocak 1995 tarihlerinde Aşkabad'da yapılan Bakanlar Konseyi Toplantılarında onaylanan "ECO Transit Ticaret Anlaşması", Üçüncü ECO Zirvesi esnasında, 15 Mart 1995 tarihinde Azerbaycan, İran, Kazakistan, Kırgızistan, Pakistan, Türkiye, Tacikistan ve Türkmenistan tarafından imzalanmış bulunmaktadır.

Söz konusu Anlaşma ile üye ülkeler arasında ticaretin ve transit taşımacılığın geliştirilmesi, gümrük formalitelerinin azaltılması, sınır geçişlerinin kolaylaştırılması amaçlanmaktadır.



1

T/ 811

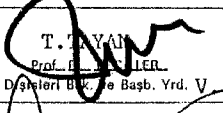
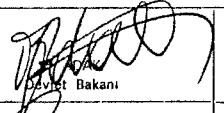
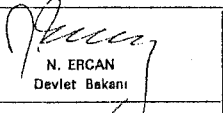
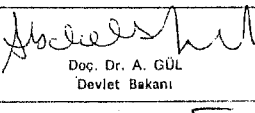
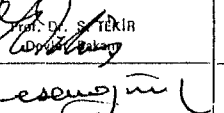
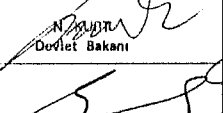
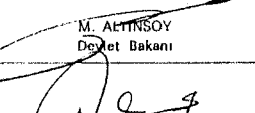
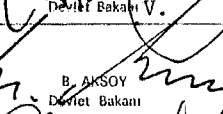
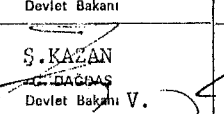
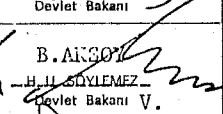
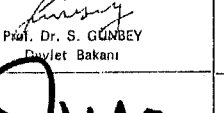
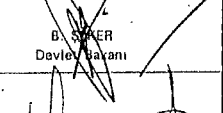
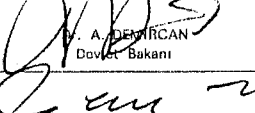
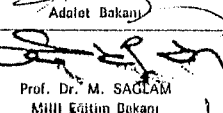
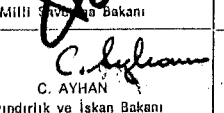
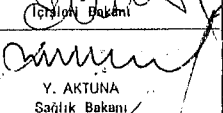
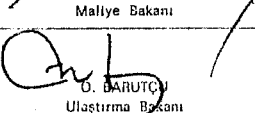
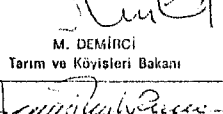
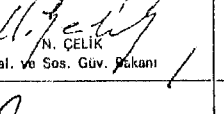
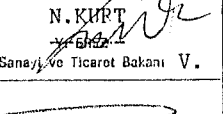
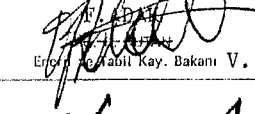
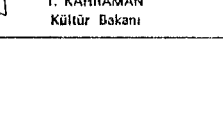
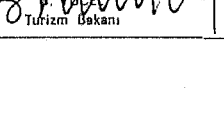
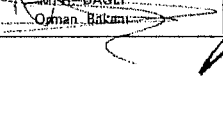
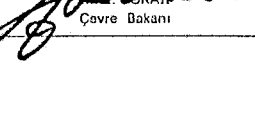
EKONOMİK İŞBİRLİĞİ TEŞKİLATI (ECO) TRANSİT TİCARET ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

Madde 1- 15 Mart 1995 tarihinde Islamabad'da yapılan Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (ECO) üçüncü Zirvesi'nde imzalanan "Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (ECO) Transit Ticaret Anlaşması'nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Prof. Dr. NECMETTİN ERBAKAN
BAŞBAKAN

 T. TAYAN Prof. Dr. T. TAYAN Dışişleri Bakanlığı Başb. Yrd. V.	 N. ERCAN Devlet Bakanı	 N. ERCAN Devlet Bakanı	 Doç. Dr. A. GÜL Devlet Bakanı
 M. SAYGIN Devlet Bakanı	 Prof. Dr. S. TEKİR Devlet Bakanı	 N. ERGİN Devlet Bakanı	 M. AKTINSOY Devlet Bakanı
 F. SAYGIN Devlet Bakanı V.	 L. ESENGÜN Devlet Bakanı	 M. S. ENGARTOĞLU Devlet Bakanı	 A. C. TUNÇ Devlet Bakanı
 B. AKSOY Devlet Bakanı	 S. KAZAN Devlet Bakanı V.	 B. AKSOY Devlet Bakanı V.	 T. A. GÜNERİ Devlet Bakanı
 Y. AKTUNA Devlet Bakanı V.	 Prof. Dr. S. GÜNBEY Devlet Bakanı	 B. ŞENER Devlet Bakanı	 A. DEMİRCAN Devlet Bakanı
 S. KAZAN Adalet Bakanı	 T. AYHAN Millî Eğitim Bakanı	 M. AKŞENERİ Ticaret Bakanı	 Doç. Dr. A. ŞENER Maliye Bakanı
 Prof. Dr. M. SAGLAM Millî Eğitim Bakanı	 C. AYHAN Bayındırlık ve İskan Bakanı	 Y. AKTUNA Sağlık Bakanı	 O. BARUTCU Ulaştırma Bakanı
 M. DEMİRCİ Tarım ve Köylüleri Bakanı	 N. ÇELİK Çel. ve Sos. G. v. Bakanı	 N. KURT Sanayi ve Ticaret Bakanı V.	 E. A. KAY Erol ve Kabil Kay. Bakanı V.
 İ. KAHRAMAN Kültür Bakanı	 T. YILMAZ Turizm Bakanı	 M. H. DAĞLI Orman Bakanı	 Z. KAY Çevre Bakanı

İsya No.

01-1134
1602

**EKONOMİK İŞBİRLİĞİ TEŞKİLATI (ECO)
TRANSİT TİCARET ANLAŞMASI**

Ekonomik İşbirliği Teşkilatı'nın üye ülkeler

Üye ülkeler arasındaki ticareti kolaylaştırmayı arzu ederek,

Üye ülkeler arasındaki Transit Ticaretin geliştirilmesinin esas olduğunu dikkate alarak,

İzmir Anlaşması'nın hedeflerine ulaşmak için özellikle sınır geçiş noktalarında, deniz limanlarında ve havaalanlarında, bölgesel ticaret alanındaki gümrük uygulamaları da dahil olmak üzere bir örnek, basitleştirilmiş ve armonize idari formalitelerin lüzumlu olduğu konusunda hemfikir olarak,

bu Anlaşmayı akdetmişlerdir.

BÖLÜM 1

GENEL

(a) Başlık

Madde I

Bu Anlaşma "Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (ECO) Transit Ticaret Anlaşması" olarak anılacaktır.

(b) Tanım

Madde II

(i) "Üye Ülke tabiri Ekonomik İşbirliği Teşkilatı'na (ECO) üye bir ülke anlamına gelir."

(ii) "Sekreteryası", Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Sekreteryası anlamına gelir.

(iii) "İmzacı Üye Ülke" bu Anlaşmayı imzalayan ve kabul eden bir Üye Ülke anlamına gelir.

(iv) "Konteyner", eşyayı içine alması istenilen, tekrar kullanım için uygun sürekli karakter taşıyan taşıma aracı (asansörlü, hareketli tank veya benzer yapıdaki diğer araçlar), anlamına gelir.

(v) "Eşya" tabiri, sadece ticari eşyanın sevki anlamına gelir ve yolcuların şahsi eşyasını kapsamaz.



(vi)"Kefil Kuruluş", bu Anlaşma prosedürlerini kullanan kişilerin kefil olarak hareket edecek imzacı Üye Ülkelerin Gümrük yetkililerince uygun bulunan kuruluş anlamına gelir.

(vii)"İthal veya ihraç vergi ve resimleri" milli veya diğer şekilde olup olmadığına bakılmaksızın eşyanın ithali, ihracı veya taşınması ile ilgili olarak tahsil edilen gümrük resimleri ve diğer tüm resimler, ücretler ve diğer masraflar anlamına gelir. Fakat bu ithal vergi ve resimleri verilen hizmetler nedeniyle tahsil edilen ücretler ve masrafları kapsamaz.

(viii)"Demiryolu Vagonu" eşyanın taşınması için tasarlanmış herhangi bir demiryolu vagonu anlamına gelir.

(ix)"Karayolu Vasıtası" eşyayı taşımak için ona birleştirilmiş şekilde tasarlanmış herhangi bir treyler veya yarı treyler de dahil olmak üzere güçle çekilen karayolu aracı anlamına gelir.

(c) Amaç

Madde III

Bu Anlaşmanın amacı, taşınan eşyanın diğer üye ülke veya ülkeler güzergahından geçmesi zorunlu olduğunda, iki üye ülke arasındaki ticareti kolaylaştırmaktır.

(d) Kapsam

Madde IV

Bu Anlaşma bir üye ülkenin çıkış gümrük idaresi ile diğer bir üye ülkenin varış gümrük idaresi arasındaki, arada yeniden yükleme olsun olmasın, bir veya daha fazla sınır geçişlerinde diğer üye ülke ve/veya ülkelerin gümrük yetki sahalarından geçerken eşyanın taşımacılığında uygulanır.

Madde V

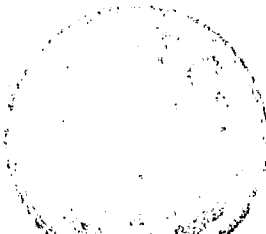
Bu Anlaşma hükümleri karayolu araçları, demiryolu vagonları, gemiler, uçak veya bunların bir kaçıyla taşınan eşya için uygulanır.

BÖLÜM 2

PRENSİPLER

Madde VI

Bu Anlaşmaya göre taşınan eşya herhangi bir üye ülkenin hükümrâlık sahasında transit haldeyken ithal ve ihraç vergi ve resimlerinin ödenmesine veya teminata bağlanmasına tabi değildir. Kefil kuruluş bu Madde ile ilgili olarak herhangi bir aykırılığın tespit edildiği ülkenin gümrük kanunları ve yönetmeliklerine göre ödenmesi gereken ithal veya ihraç vergi ve resimlerini gecikme faizi ile birlikte ödemeyi taahhüt eder.



Madde VII

a) Genel bir kural olarak bu Anlaşmaya göre taşınan eşya güzergahtaki gümrüklerden geçerken muayeneye tabi değildir. Ancak istisnai durumlarda gümrük yetkilileri sadece yolsuzluklardan şüphelendiği anda suiistimali önlemek için eşyayı muayene edebilir.

b) Bu Anlaşmayla sağlanan kolaylıklardan faydalanmak için eşya ya gemiler ya da uçaklar veya mühürlenmiş karayolu vasıtaları, konteynerler, demiryolu vagonları yahut bunların bir kaçıyla taşınmalı ve kefil kuruluşça belirlenen düzenlemelere göre mühürlenmelidir.

Madde VIII

Anlaşmanın VII nci Maddesi, mühürlenmiş konteynerler veya vagonlarla taşınamayan ağır ve hacimli eşyaya, kefil kuruluşun bu manada bir sertifika düzenlemesi şartıyla uygulanmayabilir.

Madde IX

a) Bu Anlaşma hükümleri din, kamu ahlakı, kamu güvenliği, hijyen veya kamu sağlığı ya da çevresel, veterinerlik veya bitki patolojisi sebeplerinden ötürü ulusal düzenlemelere göre konulmuş kısıtlamalar ile kontrollerin uygulanmasını engellemez.

b) Bu Anlaşma, imzacı üye ülkelerin ya tek taraflı hükümler yoluyla ya da ikili veya çok taraflı anlaşmalardan ötürü sağladıkları veya sağlamayı istedikleri ilave kolaylıkların uygulanmasını, bu tür kolaylıklar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasını engellemediği sürece, önlemez.

BÖLÜM 3

OPERASYONLAR

Madde X

a) Bu Anlaşmayla sağlanan kolaylıklardan faydalanmak için çıkış gümrük idaresi veya ilgili idare, kullanılan taşıma araçları ve takip edilecek muhtemel güzergah ile birlikte eşyanın niteliği ve miktarını belirten bir sertifika düzenler.

b) Güzergah üzerindeki üye ülkelerin gümrük idareleri veya diğer ilgili idareler bu sertifikanın geçerliliğini kabul ederler.



Madde XI

Güzergah üzerindeki üye ülke/ülkelerinin ilgili yetkilileri, yetkileri yoluyla, bu Anlaşmaya göre taşınan eşyanın nakliyatına kendi kuralları ve düzenlemelerine uygun olarak bütün kolaylıkları sağlar ve gerektiğinde eşyanın aktarma edilmesini kolaylaştırır.

BÖLÜM 4

İZLEME

Madde XII

- a) Bu Anlaşmaya göre yapılacak transit ticaretin gelişimini izlemek üzere her imzacı üye ülkenin birer temsilcisinden oluşan bir ECO Transit Ticaret Komitesi oluşturulacaktır.
- b) Yukarıdaki (a) bendinde bahsedilen bu Komite, bu Anlaşmanın işleyişini izlemekten başka, Anlaşmanın uygulanmasına yönelik işlemleri, bu Anlaşma esaslarına göre prosedürler hazırlar. Komite, bu Anlaşmanın uygulanmasından doğacak anlaşmazlıkları da çözer.
- c) Komite yılda en az bir kez toplanır. Fakat gerek görüldüğü durumda daha sık toplanabilir.

BÖLÜM 5

DEĞİŞİKLİKLER

Madde XIII

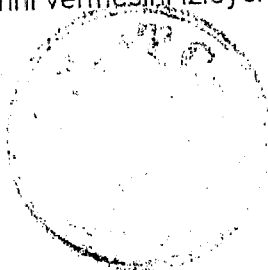
Bakanlar Konseyi'nin onayına tabi olacak bu Anlaşma'da yapılacak değişiklikler XII nci Maddenin (a) bendine göre kurulacak olan Komite tarafından veya herhangi bir üye ülke tarafından teklif edilebilir.

BÖLÜM 6

ONAY VE UYGULAMA

Madde XIV

- a) Her bir imzacı üye ülke bu Anlaşmayı kendi kurallarına ve anayasal uygulamalarına göre onaylar ve Sekreteryaya bu konuda bilgi verir.
- b) Bu Anlaşma, üç'ten fazla üye devletin imzalamasını, onaylamasını ve ECO Sekreteryası'na onay belgelerini vermesini izleyen altmışıncı günde yürürlüğe girer.



c)Yürürlüğe girmesinden sonra bu Anlaşmayı herhangi bir üye ülkenin kabul etmesi durumunda, bu Anlaşma kabul eden ülke açısından kabul veya onay belgelerinin ECO Sekreteryası'na verilmesini müteakip yürürlüğe girer.

Madde XV

Aşağıda imzası bulunan tam yetkili şahısların huzurunda bu anlaşma,ECO Sekreteryası tarafından her üye ülkeye onaylı nüshası gönderilmek üzere, ECO Sekreteryası'nda kalacak olan iki İngilizce nüshası 15 Mart 1995 tarihinde imzalanmıştır.

AZERBAYCAN	CUMHURİYETİ	ADINA
İRAN İSLAM	CUMHURİYETİ	" "
KAZAKİSTAN	CUMHURİYETİ	" "
KIRGIZ	CUMHURİYETİ	" "
PAKİSTAN İSLAM	CUMHURİYETİ	" "
TACİKİSTAN	CUMHURİYETİ	" "
TÜRKİYE	CUMHURİYETİ	" "
TÜRKMENİSTAN	CUMHURİYETİ	" "



**ECONOMIC COOPERATION ORGANIZATION (ECO)
TRANSIT TRADE AGREEMENT**

DESIRING to facilitate Trade among Member States,

CONSIDERING that improvement of Transit Trade through Member States is essential,

AGREEING that uniform, simplified and harmonized administrative formalities including customs procedures in field of regional trade, in particular at border crossing points, sea-ports and airports, are necessary for achieving the objectives of the Treaty of Izmir.

The **MEMBER STATES** of the Economic Cooperation Organization (ECO) have concluded this Agreement:

CHAPTER 1

GENERAL

(a) Title

Article I

This Agreement shall be called the "Economic Cooperation Organization (ECO) Transit Trade Agreement".

(b) Definition

Article II

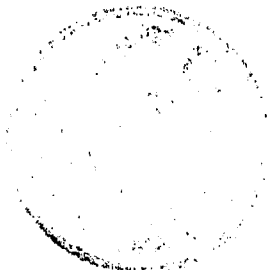
(i) "Member State" shall mean a State which is member of the "Economic Cooperation Organization (ECO)".

(ii) "Secretariat" shall mean Secretariat of the Economic Cooperation Organization.

(iii) "Signatory Member State" shall mean a Member State which has signed this Agreement and acceded to it.

(iv) "Container" shall mean an article of transport equipment (lift van, moveable tank, or any other similar structure) of a permanent character intended for containing goods and suitable for repeated use.

(v) "Goods" shall mean consignments of commercial goods only and will not include personal effects of passengers.



(vi) "Guaranteeing Association" shall mean an association approved by the Customs Authorities of the signatory Member States to act as surety for persons using the procedure of this Agreement.

(vii) "Import or export duties and taxes " shall mean customs duties and all other duties, taxes, fees and other charges whether national or any other which are collected on, or in connection with, the import, export or transportation of goods, but not including fees and charges collected on account of services rendered.

(viii) "railway carriage" shall mean any railway carriage designed for the carriage of goods.

(ix) "Road vehicle" shall mean any power-driven road vehicle including any trailer or semi-trailer designed to be coupled thereto for the carriage of goods.

(c) Purpose

Article III

The purpose of this Agreement is to facilitate trade between two Member States when the goods transported have to pass en route through other Member State/States.

(d) Scope

Article IV

This Agreement shall apply to the transport of goods with or without intermediate re-loading, across one or more borders between a Customs Office of departure of one Member State and a Customs Office of destination of another, while passing through the Customs Jurisdiction of other Member State/States.

Article V

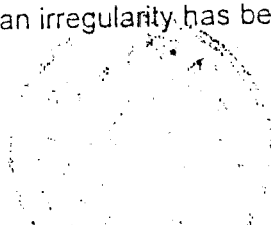
The provisions of this Agreement shall be applicable to goods transported by means of road vehicles, railway carriages, ships, aircraft or any combination thereof.

CHAPTER 2

PRINCIPLES

Article VI

Goods transported under this Agreement shall not be subject to the payment or deposit of import or export duties and taxes while in transit through the territory of any Member State. The Guaranteeing Association shall undertake to pay the export or import duties and taxes together with default interest, due under the Customs law and regulations of the country in which an irregularity has been noted in connection with the Article.



Article VII

a) Goods transported under this Agreement shall not, as a general rule, be subject to examination through the Customs Jurisdiction en route. In exceptional cases, however, in order to prevent abuse, the Customs Authorities may examine goods only when irregularities are suspected.

b) In order to avail of the facilities provided under this Agreement, goods must be carried either by ships or aircraft or in sealed road vehicles, containers, railway carriages, or a combination thereof, and sealed according to the regulations determined by the Guaranteeing Association.

Article VIII

The provisions of Article-VII may not apply in case of heavy or bulky goods which cannot be carried by means of sealed containers or carriages, provided the Guaranteeing Association issues a certificate to that effect.

Article IX

a) The provisions of this Agreement shall not preclude the application of restrictions and controls imposed under national regulations on grounds of religion, public morality, public security, hygiene or public health, or for environmental, veterinary or phytopathological reasons.

b) This Agreement shall not prevent the application of greater facilities which the signatory Member States grant or may wish to grant either by unilateral provisions or by virtue of bilateral or multilateral agreements provided that such facilities do not impede the application of the provisions of this Agreement.

CHAPTER 3

OPERATIONS

Article X

a) In order to avail of the facilities provided under this Agreement, a Customs Office or the other relevant Office of departure shall issue a certificate specifying the nature and quantity of goods along with the means of transport to be employed and the probable route to be followed.

b) Customs Office or the other relevant Offices of Member States en route shall accept the validity of such a certificate.



Article XI

The relevant authorities of the Member State/States en route shall provide all facilities in accordance with their rules and regulations for the transport of goods carried through their jurisdiction under this Agreement and expedite any trans-shipment from one mode to another, if required.

CHAPTER 4

MONITORING

Article XII

a) In order to monitor the progress of transit trade under this Agreement an ECO Committee on Transit Trade shall be constituted having one representative from each signatory Member State.

b) The Committee mentioned in clause (a) above, apart from monitoring the operations of this Agreement, shall make procedures within the framework of the Agreement for its implementation. It shall also resolve any disputes arising out of the operation of this Agreement.

c) The Committee shall meet at least once a year, but, in case it is considered necessary, may meet more frequently.

CHAPTER 5

AMENDMENTS

Article XIII

Any amendments to this Agreement may be proposed by the Committee to be set under Article-XII (a) or by any Member State which shall be subject to approval by the Council of Ministers.

CHAPTER 6

RATIFICATION AND ENFORCEMENT

Article XIV

a) Each signatory Member State should ratify this Agreement according to its own rules and constitutional practices and inform the Secretariat accordingly.

b) This Agreement shall enter into force on the sixtieth day after the date on which more than three Member States shall have signed and ratified and deposited the Instrument of Ratification with the ECO Secretariat.



c) In the case of any Member State which accedes to this Agreement after its entry into force, this Agreement shall enter into force with respect to the subsequently acceding state immediately following the deposit of its instrument of accession or ratification with the ECO Secretariat.

Article XV

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE at Islamabad, this 15th day of March 1995 in English, in two original copies to remain deposited with the ECO Secretariat which shall transmit a certified copy to each Member State.

ON BEHALF OF THE
REPUBLIC OF AZERBAIJAN

ON BEHALF OF THE
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

ON BEHALF OF THE
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

ON BEHALF OF THE
KYRGYZ REPUBLIC

ON BEHALF OF THE
ISLAMIC REPUBLIC OF
PAKISTAN

ON BEHALF OF THE
REPUBLIC OF TAJIKISTAN

ON BEHALF OF THE
REPUBLIC OF TURKEY

ON BEHALF OF
TURKMENISTAN

